

**Сенцова Валентина Андреевна**

преподаватель Миланского государственного университета

руководитель начальных и средних классов

русского образовательного центра «Академия»

член Ассоциации Российских соотечественников в Италии «Алые паруса»

Милан, Италия

valentina\_sentsova@hotmail.com

### О ШКОЛАХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В МИЛАНЕ

*Аннотация.* Статья посвящена проблемам функционирования школ и центров русского языка в Милане. Автор статьи рассматривает виды и особенности проведения занятий с детьми-билингвами и указывает на оптимальные формы работы. Выявлены тенденции пересмотра целей и задач школ и центров дополнительного образования (ДО) за границей.

*Ключевые слова:* Билингвизм, интегрированный урок, коллективные формы работы, русские школы и центры дополнительного образования, дистанционное обучение.

Преподаватели часто сравнивают себя с актерами и режиссерами. Я осознала это сходство, когда сразу после окончания филологического факультета начала работать в одной из русских школ дополнительного образования (ДО) в Милане, занятия в которой проходили по субботам. В одном классе занимались ученики разных возрастов и с разным уровнем владения русским языком. Школа гарантировала учащимся выдачу аттестата об окончании школы РФ, а для этого, соответственно, нужно было готовить детей к сдаче ЕГЭ, об этом довольно много пишут [2, 5, 6] ... В такой обстановке приходилось действительно использовать все свои знания не только из области педагогики, методики и психологии, а также прибегать к актерскому мастерству и режиссуре, чтобы каждый ученик получал нужную ему информацию в интересной форме за ограниченный период времени [1, 3, 4].

После такого первого опыта работы за границей мое представление о русских школах и образовательных центрах в Европе, а также методах и приемах

работы в них прояснилось, а вместе с тем возникла масса вопросов, в числе которых был и остается вопрос о том, насколько действительно необходим и возможен аттестат (общеобразовательной школы РФ) за границей при отсутствии времени, условий, соответствующих УМК и языковой среды, тем более что подавляющее большинство семей не собирается жить в России.

В настоящее время наблюдается тенденция смещения интересов родителей и детей от получения аттестата средней общеобразовательной школы к подготовке и сдаче ребенком экзамена по русскому языку как иностранному, для получения сертификата, свидетельствующего об уровне владения русским языком. Наличие такого сертификата с соответствующим уровнем дает возможность обучаться в российских университетах, а также работать как за рубежом, так и в России.

В основном все школы и центры русского языка дополнительного образования в Италии (как и в большинстве других стран Европы) работают один раз в неделю в течение трех-четырёх часов.

Обычно это выходные дни, а точнее, один из выходных дней. Такой выбор связан с тем, что в течение недели дети посещают общеобразовательную школу своей страны, поэтому у них практически не остается времени и сил для русской школы, особенно это касается учеников средних и старших классов. Однако и выходные дни не всегда являются выходом из сложившейся ситуации, поскольку многие родители и дети предпочитают проводить свободное время в кругу семьи, уезжать за город и т.д. Единственный центр русского языка в Милане, предоставляющий возможность учиться два раза в неделю по выбору (среда и суббота) – это русский образовательный центр «Академия».

Основные предметы, преподающиеся в школах ДО за границей – это русский язык, литература, окружающий мир, история, музыкальные занятия, изобразительное искусство, иногда фольклор и математика. В большинстве случаев количество часов, выделенных на определенный предмет, и его наличие в расписании определяются уровнем владения русским языком, возрастом, интересами, а зачастую и пожеланиями родителей. По собственному желанию и выбору дети могут заниматься в разнообразных кружках (танцы, пение, шахматы, прикладное искусство, студия юного журналиста и т.д.). Родителя также предоставлена возможность посещения разнообразных курсов, зачастую языковых, чтобы проводить время ожидания своих детей с пользой для себя.

В последнее время активно распространяется дистанционная форма обучения, поскольку в большинстве своем школы и учебные центры русского языка существуют только в крупных городах, и многие дети не имеют возможность посещать занятия очно. В таком случае они могут проходить обучение на расстоянии. Преподаватель еженедельно отправляет материал по электронной почте родителю или ученику и проверяет выполненные задания, возможны периодические консультации с учителем в режиме on-line. Ученики приглашаются несколько раз в год на экзамены в школу, а также они имеют возможность посетить очно несколько занятий и принять участие в культурной жизни школы. Наряду с такой заочной формой обучения на расстоянии появляется обучение в режиме реального времени. При такой форме обучения учащиеся не только систематически получают материал по электронной почте, но и имеют возможность непосредственно заниматься с преподавателем по разным выбранным дисциплинам в Интернете с помощью современных компьютерных программ технологий.

Возможность русских школ дополнительного образования в Италии приобрести официальный

статус сводится к нулю, поэтому занятия носят факультативный характер. Обращение к привычным и традиционным методам проведения уроков приводит к массе проблем за границей в работе с детьми-билингвами. Особенно этим злоупотребляют опытные преподаватели, проработавшие в общеобразовательной школе в России по 10-15 лет и зачастую наотрез отказывающиеся понять и принять совершенные иные условия работы, которые требуют использования других методов и подходов и прежде всего радикального пересмотра целей и задач. Возникновение большинства проблем в процессе преподавания связано с отсутствием необходимого времени, факультативным характером занятий в школах дополнительного образования, отсутствием заинтересованности детей, потерей мотивации в процессе обучения и др. Следует учитывать также тот факт, что программа русских общеобразовательных школ РФ и итальянских общеобразовательных школ далеко не всегда и не во всем совпадает... В европейских странах после окончания первого класса многие дети достаточно плохо читают и пишут или не делают этого вовсе, что является нормальным явлением. Один из главных залогов – отсутствие стресса у детей. Поэтому без учета подобного «щадящего» подхода к обучению европейских школ можно отбить у ребенка желание заниматься русским языком навсегда.

Работая с детьми – билингвами в русских школах дополнительного образования, преподаватели встречаются в основном с явлениями пассивного билингвизма. Большая часть учеников – это дети из смешанных семей, где один из родителей является русскоговорящим, а другой – представителем той страны, о которой мы говорим, в данном случае – Италии. Итальянский язык, естественно, доминирует над русским. Это язык общения в детском саду, школе, на улице, в играх с друзьями, а зачастую и с обоими родителями, так как далеко не все русскоговорящие мамы или папы в силу разного рода причин общаются со своими детьми на русском языке. Многие дети стыдятся говорить на русском языке, боясь привлечь к себе внимание окружающих. Поэтому задачей русской школы или центра в Европе становится не столько формирования навыков и умений по орфографии, пунктуации и другим аспектам русского языка, которым уделяется большое внимание в общеобразовательных школах России, или подготовка к ЕГЭ, сколько сохранение и поддержание русского языка, пробуждение любви и гордости в ребенке к своему второму языку и великой русской культуре.

Одной из эффективных и современных форм организации урока, подходящих к работе в школах русского языка дополнительного образования

с детьми-билингвами, является интегрированный урок. Следует отметить, что такой процесс обучения строится на формировании знаний путем сочетания разнообразных методов и средств обучения с использованием не только объяснительно-иллюстративных, но и частично поисковых, исследовательских методов обучения, дискуссии, игр, мультимедийных курсов, Интернет-технологии, использование индивидуальных, парных, фронтальных и коллективных форм работы.

Следует обратить особое внимание на коллективные формы работы, делающие урок более увлекательным. Работая над поставленной задачей коллективно, учащиеся сосредотачиваются на содержании, а не на форме, как это часто бывает, и общение на русском языке осуществляется в естественной атмосфере совместной работы.

Прибегая к таким формам деятельности, учитель экономит много времени, имея возможность видеть работу сразу всех учеников и проверять их знания без прямого опроса и контроля, которые зачастую травмируют детей. На уроке формируется увлекательная творческая рабочая атмосфера сотрудничества не только детей между собой, но и учителя с учениками, где дети чувствуют себя раскованно и непринужденно, свободно перешагивая не только языковой барьер, но и психологический.

Значение использования коллективных форм работы на занятиях велико и при обучении детей в России, однако их роль в школах и центрах дополнительного образования за границей с детьми-билингвами возрастает во много раз.

Желание поделиться своим опытом работы в школах ДО за границей, а также интерес узнать о новых методиках и приемах работы, которыми пользуются коллеги из других стран, привели меня на VI международный семинар по вопросам есте-

ственного билингвизма и межкультурной коммуникации, проходившем в Австрии. Хочется отметить, что подобные семинары дают возможность не только узнать много нового и интересного о методиках, современных компьютерных технологиях в обучении, учебных пособиях, обучающих программах, но и познакомиться с замечательными специалистами из разных профессиональных сфер, которых объединяет единое стремление к поиску и разработке новых путей обучения русскому языку и распространению культуры не только в пределах России или в крупных центрах Европы, но и в самых отдаленных уголках мира. Атмосфера творчества, добра и взаимопомощи дает заряд эмоций для созидания и новые силы, чтобы идти дальше по этому, зачастую трудному, но чрезвычайно интересному пути воспитания детей нового тысячелетия.

### Литература

1. *Большухин Л.Ю., Маринова Е.Ю.* Работа мастерских по русскому языку и литературе. // Эксперимент и инновации в школе. – 2012. – № 2.
2. *Золотарюк А.В., Ниматулаев М.М.* Проблемы ЕГЭ: новый подход к формированию итоговой оценки школьников. // Инновационные проекты и программы в образовании. – 2012. – № 2.
3. *Кларин М.В.* Технологии обучения: идея и реальность. – Рига.: Эксперимент, 1999. – 180 с.
4. *Сиденко Е.А.* Мастер-класс: «Инновационная деятельность учителя в условиях введения ФГОС второго поколения» // Муниципальное образование: инновации и эксперимент – 2010. – № 4.
5. *Сиденко Е.А.* Основные затруднения учителей при переходе на ФГОС второго поколения. // Эксперимент и инновации в школе. – 2012. – № 2.
6. *Чередов И.М.* Формы учебной работы в средней школе: Кн. для учителя. – М.: Просвещение, 1988. – 160 с.